

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Білоцерківський національний аграрний університет**  
**Словацький сільськогосподарський університет, м. Нітра**  
**ДУ «Науково-методичний центр вищої та фахової передвищої освіти»**  
**Білоцерківський технологічно-економічний коледж**  
**Козелецький коледж ветеринарної медицини**  
**Компаніївський коледж ветеринарної медицини**  
**Золотоніський коледж ветеринарної медицини**  
**Олександрійський коледж**  
**Бобринецький коледж ім. В. Порика**  
**Тулчинський коледж ветеринарної медицини**  
**Маслівський аграрний коледж ім. П.Х. Гаркавого**



**МАТЕРІАЛИ МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

**АГРАРНА ОСВІТА ТА НАУКА:  
ДОСЯГНЕННЯ, РОЛЬ, ФАКТОРИ РОСТУ**

**Інноваційні психолого-педагогічні  
та лінгвістичні засади аграрної науки  
в умовах міжкультурної комунікації**

**31 жовтня 2019 року**

Біла Церква  
2019

### **Редакційна колегія:**

**Даниленко А.С.**, академік НААН, д-р екон. наук, ректор університету, голова оргкомітету.

**Варченко О.М.**, д-р екон. наук, професор, проректор з наукової та інноваційної діяльності, заступник голови оргкомітету.

**Новак В.П.**, д-р біол. наук, професор, перший проректор.

**Димань Т.М.**, д-р с.-г. наук, професор, проректор з освітньої, виховної та міжнародної діяльності.

**Іщенко Т.Д.**, канд. пед. наук, директор ДУ "НМЦ вищої та фахової передвищої освіти".

**Ровни П.**, професор, Словацький сільськогосподарський університет, м. Нітра.

**Борщовецька В.Д.**, декан факультету права та лінгвістики.

**Резнік В.Г.**, старший викладач, координатор НТТМ університету.

**Вовкотруб Н.В.**, канд. вет. наук, доцент, начальник редакційно-видавничого відділу, відповідальний секретар.

**Качан Л.М.**, канд. с.-г. наук, доцент, завідувача відділу аспірантури та докторантури.

**Царенко Т.М.**, канд. вет. наук, доцент, начальник відділу наукової та інноваційної діяльності.

**Зубченко В.В.**, канд. екон. наук, начальник навчально-методичного відділу моніторингу якості освіти та виховної роботи.

**Олешко О.Г.**, канд. с.-г. наук, доцент, координатор НТТМ університету.

### ЗМІСТ

Valentyna Borshchovetska, Using the CEFR illustrative descriptors in developing translation curriculum, teaching and assessment.....	3
Цвид-Гром О.П., Цифрові технології у вищій освіті: виклики сьогодення.....	4
Volodymyr Marchuk, Value orientations as a system of the social values.....	6
Погоріла С.Г., Тичмчук І.М., Особистісно зорієнтований підхід до здійснення професійно-педагогічної підготовки майбутніх магістрів з економіки і підприємництва.....	8
Ігнатенко В.Д., Машинний переклад як відповідь на виклики сучасного ринку перекладацьких послуг.....	10
Шмирова О.В., Особливості використання мультимедійних засобів навчання професійно спрямованої англійської мови в процесі організації самостійної роботи магістрів.....	12
Лобачова С.В., Готовність студентів до виконання проєктів як запорука розвитку їх когнітивних та соціальних навичок.....	14
Резнік В.Г., Інноваційна програма Goethe Institut "Вчимося навчати німецької" (DLL) як реалізація міжнародного стандарту якості підвищення кваліфікації вчителів та викладачів ВЗО в Україні.....	15
Носенко М.М., Культурологічний компонент у навчанні німецької мови на прикладі лунгвокультурних реалій свят осінньо-зимового циклу.....	17
Ткаченко О.В., Інформаційні технології та інноваційно-педагогічні засади у підготовці майбутніх фахівців-аграріїв.....	19
Столбецька С.Б., Врахування педагогічних викликів при формуванні іншомовної компетентності в діалогічному мовленні у фахівців-аграріїв.....	21
Денисенко І. І., Вакалюк Н.І., Використання подкастів як сучасного методу навчання іноземним мовам асистент.....	23
Велика К.І., Подолання мовного бар'єру у процесі вивчення іноземних мов студентами немовних спеціальностей сільськогосподарських ЗВО.....	24
Єрко А. І., Використання мультимедійного середовища як чинника мотивації студентів при вивченні іноземних мов.....	26
Рейда О.А., Метод занурення як засіб формування соціокультурної компетенції студентів мовних спеціальностей.....	27
Карпенко С.Д., Перспективи створення та використання електронних довідникових систем в українському казкознавстві.....	30
Будугай О. Д., Перекладацька діяльність Трохима Зінківського в контексті європейського літературного процесу на зламі XIX – XX століть.....	32
Береговенко Н.С., Лінгвокультурна адаптація при перекладі лексико-фразеологічних одиниць новинного матеріалу каналу «Євро н'юз» українською мовою.....	34
Демченко Н. С., Метафора з колоративним компонентом в англомовній економічній термінології	36
Пилипенко І.О., Перекладацької еквівалентності як центральна проблема теорії художнього перекладу.....	38
Зініська А.П., Реквестивні мовленнєві акти в середньоанглійській мові: проблема диференціації.....	40
Пилипей Ю.А., Аналіз лексем піджинанглійського сленга у творі Стівена Кельмана.....	42
Vakaliuk N.I., Tarasiuk A.M, Convergent and divergent features in English and Ukrainian syntax.....	44

го, важливим, на нашу думку, є розуміння студентами сутності індивідуальних, групових та колективних проєктів, що дає змогу виявляти слабкі та сильні сторони особистості та діяти відповідно до цього.

Наступним кроком у підготовці студентів до виконання проєктів має стати ознайомлення з послідовністю дій при виконанні поставлених завдань, презентація готових продуктів для кожного виду завдання. Виконання цієї умови передбачає наявність певної матеріально-технічної бази та належну якість функціонування мережі INTERNET в університеті.

Обов'язковою умовою виконання більшості проєктів є необхідність пошуку інформації, аналіз різних джерел, тому передбачається, що студенти вміють структурувати інформацію відповідно до поставленої мети. Складання плану до прочитаного тексту на аудиторних заняттях, пошук відповіді на запитання до прочитаного або прослуханого уривка тексту тощо розвивають у студентів вміння аналізувати та структурувати інформацію, а під час роботи над груповими проєктами – вчать співставляти отримані результати та синтезувати кінцевий продукт у подальшому.

Метод проєктів, застосовуваний при вивченні іноземної мови не лише докорінно змінює характер взаємодії «викладач-студент», але й формує у студентів такі важливі компетенції, як дослідницька, комунікативна, самоконтролю, уміння працювати самостійно та в команді. Однак застосування цього методу потребує виконання ряду передумов та самосвідомості студентів і високого творчого потенціалу викладача.

#### СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Проблемно-диалогическое обучение: понятие, технология, методика [Монография]/ Е.Л.Мельникова – М.: Баласс, 2015. – 272 с.
2. Rajendra B. Patel. Effectiveness of Project Method In Teaching English Subject. Department of English, V.N.S.G.University, Surat. // International Multidisciplinary e-Journal. - Vol-I, Issue-V, May-2012. – P.8-12.

**УДК 811.112.2'243: 371.14:004**

**Резнік В.Г.**, ст. викладач

*Білоцерківський національний аграрний університет*

#### **ІННОВАЦІЙНА ПРОГРАМА GOETHE-INSTITUT "ВЧИМОСЯ НАВЧАТИ НІМЕЦЬКОЇ" (DLL) ЯК РЕАЛІЗАЦІЯ МІЖНАРОДНОГО СТАНДАРТУ ЯКОСТІ ПІДВИЩЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЇ ВЧИТЕЛІВ ТА ВИКЛАДАЧІВ ЗВО В УКРАЇНІ**

**Анотація.** Акцентовано увагу на тому, що метою державної політики України у сфері професійного розвитку працівників є підвищення їх конкурентоспроможності відповідно до суспільних потреб. Надано характеристику програмі підвищення кваліфікації вчителів та викладачів ЗВО Goethe-Institut "Вчимося навчати німецької" (DLL). Окреслено основні модулі програми, що базуються на сучасних досягненнях дидактики та методики викладання німецької мови та інтегрують інноваційний підхід до підвищення кваліфікації педагогів.

**Ключові слова:** підвищення кваліфікації, Goethe-Institut, DLL, інноваційне навчання, он-лайн курси.

Підвищений інтерес до вивчення іноземних мов в Україні щорічно зростає. Володіння іноземною мовою є необхідною особистісною і професійною компетенцією будь-якого конкурентоспроможного фахівця в усіх сферах життя, де іноземні мови є основою для розвитку міжнародних відносин, проведення наукових конференцій, культурного обміну між представниками різних країн та обміну інформацією.

Комунікативний підхід у навчанні іноземним мовам це передумова успіху у викладанні сучасних мов (англійської, німецької, французької, китайської та багатьох інших), тому що важливою його складовою є навчання мовлення в умовах спілкування.

В даний час спостерігається активна інтеграція та кооперація різних методик викладання іноземних мов у світі, обумовлена широким науковим обміном, розвитком міжнародного співробітництва. Тому перед кожною державою виникає проблема, як реформувати свою систему освіти, щоб підготувати учнів і студентів до блискавичних змін нашого світу. У зв'язку з цим слід наголосити на важливості спільної тісної співпраці України (Міністерство освіти і науки України) та Німеччини (Goethe-Institut в Україні).

Закон України “Про професійний розвиток” наголошує, що метою державної політики у сфері професійного розвитку працівників є підвищення їх конкурентоспроможності відповідно до суспільних потреб, що формується за принципами: доступності професійного розвитку працівникам; вільного вибору роботодавцем форм і методів забезпечення професійного розвитку працівників з урахуванням специфіки їх роботи; додержання інтересів роботодавця та працівника; безперервності процесу професійного розвитку працівників [1].

Сьогодні викладачі іноземної мови (зокрема, німецької) в Україні використовують різні методи викладання. Перед викладачами виникає потреба вагомого синтезу структурних, функціональних та інтерактивних методів. Головне завдання інноваційного навчання – це навчити людину вчитись у будь-якій ситуації протягом усього життя.

Зміна вимог до кваліфікації вчителів і викладачів німецької мови в усьому світі Goethe-Institut призвела до розробки програму DLL – Вчимося навчати німецької, яка базується на сучасних засадах дидактики та методики викладання німецької мови та має на меті підвищення кваліфікації вчителів і викладачів німецької мови як іноземної та інтегрує інноваційний підхід до підвищення кваліфікації – дослідження через діяльність [3]. Оцінка методико-дидактичного підходу програми «Вчимося навчати німецької» (DLL) відбулася у межах наукового дослідження, проведеного у співробітництві з Центром підготовки висококваліфікованих наукових кадрів університету Юстуса Лібіга, м. Гісен.

Цільовою групою є вчителі німецької мови закладів середньої та викладачі закладів вищої освіти, з досвідом викладання та знаннями німецької мови, починаючи з рівня B2 згідно Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.

Програма DLL пропонує на вибір такі блоки / тематичні модулі підвищення кваліфікації:

Модуль 1: Навчальна компетенція та організація заняття

Модуль 2: Як вивчати німецьку мову?  
Модуль 3: Німецька як іноземна мова  
Модуль 4: Завдання, вправи, інтеракція  
Модуль 5: Навчальні матеріали та мультимедійні засоби  
Модуль 6: Навчальна програма та планування заняття  
Модуль 7: Перевірка, тестування, оцінювання  
Модуль 8: Німецька мова для дітей  
Модуль 10: Німецька мова для підлітків

(За цим посиланням можна знайти повну інформацію щодо модулів програми:  
[https://www.goethe.de/de/spr/unt/for/dll.html?wt\\_sc=dll](https://www.goethe.de/de/spr/unt/for/dll.html?wt_sc=dll))

Goethe-Institut в Україні пропонує 10-тижневі онлайн-курси з підвищення кваліфікації вчителів і викладачів німецької мови як іноземної у супроводі кваліфікованого DLL-тренера. Це інтерактивна групова співпраця, де можна професійно зрости по-новому – ефективно, насичено, на 100% дієво, з великою кількістю методико-дидактичних ідей та способів взаємодії з іншими колегами та учнями /студентами. Кожну тему завершує планування та проведення проекту практичного дослідження, під час проведення якого учасник аналізує заняття у індивідуально визначеному аспекті. Успішне завершення курсу гарантує учасникам отримання Сертифікату-підтвердження участі від Goethe-Institut (90 академічних годин).

На даний момент дев'ять державних закладів вищої освіти України запроваджують обрані модулі програми DLL у свій навчальний план. Угоди про кооперацію укладено з такими українськими університетами: Маріупольський державний університет, Вінницький державний університет імені Михайла Коцюбинського, Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя, Рівненський державний гуманітарний університет, Київський національний університет імені Тараса Шевченка тощо)

Вищезгадані модулі циклу «Вчимося навчати німецької» інтегровано у навчальні програми підготовки майбутніх вчителів / викладачів німецької мови. Метою співпраці є методично-дидактична модернізація освіти в Україні [3].

## СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Про професійний розвиток працівників [Закон України від 12 січн. 2012 р. № 4312-VI] // Офіц. вісн. України. – 2012. – 17 лют. (№ 395). – С. 12. – Ст. 395

**УДК 378:13.8'1243**

**М.М. Носенко**, асистент

*Білоцерківський національний аграрний університет*

### **КУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ КОМПОНЕНТ У НАВЧАННІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ НА ПРИКЛАДІ ЛІНГВОКУЛЬТУРНИХ РЕАЛІЙ СВЯТ ОСІННЬО-ЗИМОВОГО ЦИКЛУ**

Анотація. Акцентовано увагу на важливості розвитку культурологічної компетентності студентів-філологів у процесі вивчення німецької мови не лише шляхом опрацювання текстів чи перегляду відеоінформації, а й методами драматико-педагогічної організації навчання іноземних мов.